

- English Literature-9th Lecture

- **VIRTUE** الفضيلة

- By "my music," the narrator refers to the very verse being read, this poem.

- عن طريق " موسيقي " يشير الراوي إلى أن الشعر غاية ، وهذه قصيدة

- "Close" is a technical term in music indicating the resolution of a musical phrase.

- " أغلق " هو مصطلح فني موسيقي يشير لحل لعبارة موسيقية.

- Thus, the poetic verse, like everything else the narrator has so far depicted, must come to an end, as it temporarily does with the four stressed and conclusive beats of the twelfth line: "And all must die."

- وهكذا، فإن شاعري الشعر- مثل أي شيء آخر - الراوي حتى الآن يصور - ويجب أن ينتهي- كما هو الحال مؤقتا- مع تشديد الأربعة - وقاطع يدق من الخط 12: وينبغي للجميع الموت

- **Lines 13-16** الخطوط

Breaking the pattern established in the previous three quatrains, the final quatrain begins not with the word "sweet" but with a limiting expression: "Only a."

- تأسس كسر النموذج في الرباعيات الثلاث السابقة، و لا تبدأ الرباعية الأخير مع كلمة " حلو " ولكن للحد من التعبير " إلا "

- The reader has been told that the "sweet day," the "sweet rose," and the "sweet spring" all "must die."

- قال للقارئ ان "اليوم حلو" و "الورد حلو" و "الربيع حلو" للجميع "ويجب أن يموت

- In contrast to them is the soul: "Only a sweet and virtuous soul / never gives

- في المقابل لهم - الروح " إلا الحلو والروح الفاضلة / لا تعطي "

- The soul that is sweet and virtuous, unlike the spring, the rose, and the day, "never gives," that is, it never

gives way to death, instead ever enduring.

- والروح هي حلوة وفاضلة- وخلافا للربيع- اليوم و الورد " لا يعطي " وهذا يعني أنه لا يعطي وسيلة الموت - دائما بدلا من أبدا

- Such a sweet soul, disciplined by virtue like wood that has been seasoned, is fully strengthened.

- مثل الروح الحلوه- منضبطة استنادا مثل الخشب- ومتمرس- ويعزز بشكل كامل

- Lumber that has been seasoned, aged, and dried is more suitable for use in construction than is fresh lumber; "seasoned timber" is sturdy and enduring.

- الخشب فصلي - عمرا، ومجففا - أكثر مناسبة للاستخدام في البناء من الخشب الجديد - الأخشاب الفصلية " هي قوية ودائمة ".

- Thus, the first three quatrains present images of earthly beauty, but each ends with the word "die."

- بالتالي، تقدم أول ثلاث رباعيات صور من جمال الأرض - ولكن ينتهي مع كلمة "الموت "

- The last quatrain presents images of an eternal soul and of a conflagration that turns the whole world, except that virtuous soul, to blackened coal, and its last line ends with the word "live."

- و تعرض الرباعية الأخيره صوره من الروح الأبدية والانفجار الكبير الذي يحول العالم بأسره، إلا أن الروح عفيفة، و الفحم الاسود، وينتهي السطر الأخير مع كلمة "الحياة".

- As such, the entire poem, which all along warned of death, shows the way in which Herbert believes that he and his readers may achieve eternal life: by shunning transient glory and humbly embracing virtue

- وبالتالي- القصيدة كامله- وعلى طول- تحذر من الموت- وتبين الطريقة التي هربرت يعتقد أنه والقراء له من تحقيق الحياة الأبدية- من قبل هجر المجد العابر والاحتضان بتواضع الفضيلة

- **Themes** **المواضيع**

- **The Transience of Earthly Beauty**

- **الزوال من الجمال الأرضي**

- Repeatedly, throughout the sixteen lines of "Virtue," Herbert asserts beauty's transitory nature.
- بشكل متكرر- على مدار 16 سطر من "الفضيلة" يؤكد هيربرت طبيعة الجمال المؤقت
- His warning is not that people themselves must die but that the things that delight people while they are alive must pass away.
- تحذيره ليست أن الناس أنفسهم يجب أن يموتوا ولكن الأشياء التي تفرح الناس أثناء وجودهم على قيد الحياة ويجب أن تزول

- **The Interconnection of Life and Death**

- **الترابط بين الحياة والموت**

- Besides expressing the impermanence of natural phenomena in "Virtue," Herbert also reveals the interconnection of the realms of life and death.
- وبالإضافة الى التعبير عن عدم الثبات من الظواهر الطبيعية في "الفضيلة"، أيضا يكشف هيربرت عن الربط بين نواحي الحياة والموت
- The earth, which represents impermanence, and the sky, which represents eternity, are joined (by the day) in union in the second line of the poem.
- والأرض، تمثل عدم الثبات، والسماء، وتمثل الخلود، و(كل يوم) تنضم إلى الاتحاد في السطر الثاني من القصيدة.

- **Nature** **الطبيعة**

Despite his poem's focus on the transience of earthly beauty and of the experience of earthly rapture, Herbert delights in the depiction of nature and natural phenomena.

- على الرغم من التركيز في قصيدته على الزوال من الجمال الأرضي- وتجربة إختطاف الأرض، يفرح هيربرت في تصوير الطبيعة والظواهر الطبيعية.

- **Faith** الإيمان

An implicit theme of "Virtue" is faith.

- ضمنيا هو موضوع من "الفضيلة" هو الإيمان
- Although what is visible to humankind in the poem is the transience of earthly delight and the decay of nature, the poem ultimately conveys what cannot be seen and must instead be felt: the existence of a quality, the soul, which exists in eternal delight in a dimension other than the one in which our bodies live.
- على الرغم من أن ما هو ظاهر على البشرية في القصيدة هو زوال نعيم الأرض والاضمحلال للطبيعة، تنتقل القصيدة في نهاية المطاف ما لا يمكن رؤيته، وبدلا من ذلك يجب أن يشعر: وجود الجودة، والروح- التي وجدت في البهجة الأبدية في بعد آخر غير العالم الذي تعيش أجسامنا.

- **Style** الأسلوب

Anaphora

. Anaphora is the repetition of words and patterns for poetic effect. This device is immediately apparent in the first line, with the triple repetition of the word "so."

- **Anaphora** هي تكرار الكلمات والأنماط للتأثير الشعري. هذه القطعة واضحة على الفور في السطر الأول- مع تكرار ثلاثي لكلمة "ذلك".

- Moreover, the same poetic structure governs each of the first three stanzas, while the fourth stanza is shaped by a slight variation of this structure.

- فضلا عن ذلك - نفس التركيب الشعري يحكم المقاطع الشعريه الثلاثة الأولى، في حين يتشكل المقطع الشعري الرابع وهناك اختلاف طفيف لهذا الهيكل

- Each of the first three stanzas begins with the word “sweet” and ends with the word “die.”

• كل واحد من المقاطع الشعريه الثلاثة الأولى يبدأ في كلمة "الحلو" وينتهي مع كلمة "الموت".

- **Apostrophe** الفاصلة

- In poetry, apostrophe is the technique of calling upon or addressing a particular person or thing.

• في الشعر، الفاصلة العليا هي أسلوب يدعو أو يتصدي لشخص معين أو شيء.

- In the first three stanzas of "Virtue," Herbert indirectly addresses the reader of the poem by directly addressing the day, a rose, and the spring.

• في المقاطع الشعريه الثلاثة الأولى من "الفضيلة"، يتناول هربرت بشكل غير مباشر قارئ القصيدة من خلال التصدي مباشرة في- اليوم، وردة، والربيع

- In the fourth stanza, he does not address the soul but instead talks about it.

• في المقطع الشعري الرابع، لا يخاطب الروح ولكن بدلا من ذلك يتحدث عن ذلك

• **Samples of the Questions** نماذج من الأسئلة

1- George Herbert was born in Wales in

ولد جورج هربرت في ويلز

- A- 1590
- B- 1591
- C- 1592
- D- 1593

The correct answer is (D) الجواب الصحيح هو

2- An implicit theme of virtue is

ضمنيا- موضوع الفضيلة هو

- A- education تعليم
- B- faith إيمان
- C- psychology سيكولوجي
- D- hostility خصومة

The correct answer is (B) الجواب الصحيح هو

3- By 'my music' Herbert refers to his.....

من قبل "موسيقاي" يشير هربرت إلى

- A- name اسم
- B- life حياة
- C- wife زوجة
- D- poem قصيدة

The correct answer is (D) الجواب الصحيح هو